

## Portaria n.º 71/97/M

de 31 de Março

Tendo sido submetido à aprovação do Governador, nos termos do n.º 2 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, o orçamento privativo do Fundo de Desenvolvimento Desportivo para o ano económico de 1997;

Ouvido o Conselho Consultivo;

Usando da faculdade conferida pelas alíneas b) e e) do n.º 1 do artigo 16.º do Estatuto Orgânico de Macau, o Governador manda:

Artigo único. É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 1997, o orçamento privativo do Fundo de Desenvolvimento Desportivo, relativo ao ano económico de 1997, sendo as receitas calculadas em 38 922 800,00 (trinta e oito milhões, noventa e duas mil e oitocentas) patacas e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante da presente portaria e baixa assinado pelo respectivo Conselho Administrativo.

Governo de Macau, aos 27 de Março de 1997.

Publique-se.

O Governador, *Vasco Rocha Vieira*.

## 訓令 第71/97/M號

三月三十一日

鑑於體育發展基金一九九七經濟年度本身預算，已根據九月二十七日第53/93/M號法令第四條第二款之規定呈交總督核准；

經聽取諮詢會意見後；

總督行使《澳門組織章程》第十六條第一款b項及e項所賦予之權能，下令：

獨一條 核准由體育發展基金行政管理委員會簽署之體育發展基金一九九七經濟年度本身預算，並由一九九七年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為澳門幣38,922,800.00（三千八百九十二萬二千八百元），該預算成為本訓令之組成部分。

一九九七年三月二十七日於澳門政府。

命令公布。

總督 韋奇立

## Orçamento privativo do Fundo de Desenvolvimento Desportivo

Ano económico de 1997

Orçamento de receita

體育發展基金本身預算

一九九七經濟年度

收入預算

Classificação Económica 經濟分類			Designação de receitas 收入名稱	Por artigo 每條
Capº 章	Grupo 節	Artº 條		
			<b>RECEITAS CORRENTES</b> 經常收入	
			<b>Transferências</b> 轉移	
			Sector público 公營部門	
05	01	01	Subsídio do Governo do Território 本地區政府津貼	32,000,000.00
05	01	02	Produto das taxas sobre os bilhetes de entrada em recintos desportivos 體育場地入場券所得	161,800,00
			Particulares 私人	
05	05	01	Comparticipações e subsídios 分享及津貼	900,000.00
			<b>Venda de serviços e bens não duradouros</b> 勞務及非耐用品之出售	
			Diversos - Outros sectores 雜項 — 其他部門	
07	10	01	Venda de bilhetes de entrada para piscinas e centros desportivos 泳池及體育中心入場券之出售	2,000,000.00
07	10	02	Venda de bilhetes de entrada para espectáculos desportivos 體育表演入場券之出售	1,100,000.00

Classificação Económica 經濟分類			Designação de receitas 收入名稱	Por artigo 每條
Capº 章	Grupo 節	Artº 條		
08	01	00	<b>Outras Receitas Correntes</b> 其他經常收入	
			Reembolso e outras receitas 償還及其他收入	1,000.00
08	02	00	Renda de aluguer de instalações gimnodesportivas 體操運動設施之租金	2,500,000.00
08	03	00	Receitas eventuais e não especificadas 臨時及未列明之收入	200,000.00
			<b>RECEITAS DE CAPITAL</b> 資本收入	
			<b>Outras receitas de capital</b> 其他資本收入	
13	01	00	Saldo da gerência anterior 上年度管理之結餘	10,000.00
14	00	00	Reposições não abatidas nos pagamentos 非從支付中扣減之退回	50,000.00
			<b>TOTAL :</b> 總計	<b>38,922,800.00</b>

## Orçamento de despesa

## 開支預算

Classificação Económica 經濟分類					Designação de despesas 開支名稱	Dotação 撥款
Capº 章	Grº 節	Artº 條	No. 款	Alin 項		
					<b>DESPESAS CORRENTES</b> 經常開支	
					<b>Pessoal</b> 人員	
					Remunerações certas e permanentes 固定及長期報酬	
01	01	07	00		Gratificações certas e permanentes 固定及長期酬勞	84,600.00
					Remunerações assessorias 附帶報酬	
01	02	05	00		Senhas de presença 出席費	10,000.00
					<b>Bens e serviços</b> 資產及勞務	
					<b>Bens duradouros</b> 耐用品	
					Outros bens duradouros 其他耐用品	
02	01	08	01		Apetrechamento do Estádio da Taipa 氹仔運動場之設備	1,000,000.00
					<b>Bens não duradouros</b> 非耐用品	
02	02	02	00		Combustíveis e lubrificantes 燃油及潤滑劑	650,000.00

Classificação Económica 經濟分類					Designação de despesas 開支名稱	Dotação 撥款
Capº 章	Grº 節	Artº 條	No. 款	Alin 項		
02	02	07	00		Outros bens não duradouros 其他非耐用品	600,000.00
					Aquisição de serviços 勞務之取得	
02	03	01	00		Conservação e aproveitamento de bens 資產之保養及利用	300,000.00
					Encargos das instalações 設施之負擔	
02	03	02	01		Energia eléctrica 電費	2,200,000.00
02	03	02	02		Outros encargos das instalações 設施之其他負擔	3,500,000.00
02	03	04	00		Locação de bens 資產租賃	150,000.00
02	03	06	00		Representação 招待費	200,000.00
					Publicidade e propaganda 廣告及宣傳	
02	03	07	00	01	Encargos com anúncios 廣告之負擔	200,000.00
02	03	07	00	02	Publicações diversas 各種刊物	600,000.00
02	03	07	00	03	Promoções 推廣	60,000.00
02	03	08	00		Trabalhos especiais diversos 各項特別工作	600,000.00
					Encargos não especificados 未列明之負擔	
					Acções de desenvolvimento desportivo 體育發展活動	
02	03	09	01	01	Grande Prémio Mundial de Voleibol Feminino 世界女子排球大獎賽	2,200,000.00
02	03	09	01	02	Maratona Internacional de Macau 澳門國際馬拉松	3,500,000.00
02	03	09	01	03	Outros projectos especiais 其他特別項目	3,618,200.00
02	03	09	02		Inauguração do Estádio da Taipa 氹仔運動場開幕式	1,500,000.00
02	03	09	03		Outros encargos não especificados 其他未列明之負擔	2,000,000.00
					<b>Transferências correntes</b> 經常轉移	
04	02	00	00		Instituições particulares 私人機構	
04	02	01	00		Subsídios regulares 一般津貼	5,000,000.00
04	02	02	00		Subsídios pontuais para aluguer de instalações 租賃設施之定期津貼	1,000,000.00
04	02	03	00		Outros subsídios 其他津貼	9,000,000.00
					<b>Outras despesas correntes</b> 其他經常開支	
					Seguros 保險	
05	02	05	00		Desportistas 運動員	100,000.00

Classificação Económica 經濟分類					Designação de despesas 開支名稱	Dotação 撥款
Capº 章	Gru. 節	Artº 條	No. 款	Alín 項		
05	04	00	03		<b>Diversas</b> 雜項 Dotação provisional para encargos 負擔之備用金撥款	200,000.00
					<b>DESPESAS DE CAPITAL</b> 資本開支	
					<b>Outros investimentos</b> 其他投資	
07	06	00	00		Construções diversas 各項建設	300,000.00
07	10	00	00		Maquinaria e equipamento 機器及設備	350,000.00
					<b>TOTAL:</b> 總計	<b>38,922,800.00</b>

Nos termos do artigo 33.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publicam-se em anexo os seguintes orçamentos individualizados:

根據九月二十七日第53/93/M號法令第三十三條之規定，將下列獨立預算公布於附表：

**Grande Prémio Mundial de Voleibol Feminino**

**世界女子排球大獎賽**

Ano económico de 1997

一九九七經濟年度

Orçamento de despesa

開支預算

(Subdivisão)

(分表)

Classificação Económica 經濟分類					Designação de despesas 開支名稱	Dotação 撥款
Capº 章	Gru. 節	Artº 條	No. 款	Alín 項		
					<b>DESPESAS CORRENTES</b> 經常開支	
					Pessoal 人員	
					Compensação de encargos 負擔補償	
					Deslocações – Compensação de encargos 交通費 — 負擔補償	
01	06	03	02		Ajudas de custos diárias 日津貼	40,000.00
					<b>Bens e serviços</b> 資產及勞務	
					Bens duradouros 耐用品	
02	01	08	00		Outros bens duradouros 其他耐用品	180,000.00
					Bens não duradouros 非耐用品	
02	02	04	00		Consumos de secretaria 辦事處消耗	20,000.00

Classificação Económica 經濟分類					Designação de despesas 開支名稱	Dotação 撥款
Capº 章	Grú. 節	Artº 條	No. 款	Alín 項		
02	02	06	00		Vestuário 服裝	250,000.00
					Outros bens não duradouros 其他非耐用品	
02	02	07	01		Taças e lembranças 獎杯及紀念品	40,000.00
02	02	07	02		Outros 其他	80,000.00
					Aquisição de serviços 勞務之取得	
					Encargos das instalações 設施之負擔	
02	03	02	02		Outros encargos das instalações 設施之其他負擔	30,000.00
02	03	04	00		Locação de bens 資產租賃	250,000.00
02	03	05	00		Transportes e comunicações 交通及通訊	200,000.00
02	03	06	00		Representação 招待費	300,000.00
					Publicidade e propaganda 廣告及宣傳	
02	03	07	01		Produção 製作	200,000.00
02	03	07	02		Publicidade 廣告	100,000.00
					Trabalhos especiais diversos 各項特別工作	
02	03	08	01		Apoios médicos 醫療輔助	30,000.00
02	03	08	02		Seguranças 保安	30,000.00
02	03	08	03		Outros trabalhos especiais 其他特別工作	300,000.00
02	03	09	00		Encargos não especificados 未列明之負擔	150,000.00
					<b>TOTAL:</b> 總計	<b>2,200,000.00</b>

## Maratona Internacional de Macau

Ano económico de 1997

澳門國際馬拉松

一九九七經濟年度

Orçamento de despesa

(Subdivisão)

開支預算

(分表)

Classificação Económica 經濟分類					Designação de despesas 開支名稱	Dotação 撥款
Capº 章	Grº 節	Artº 條	No. 款	Alin 項		
					<b>DESPESAS CORRENTES</b> 經常開支	
					Pessoal 人員	
					Compensação de encargos 負擔補償	
					Deslocações – Compensação de encargos 交通費 — 負擔補償	
01	06	03	02		Ajudas de custos diárias 日津貼	10,000.00
					<b>Bens e serviços</b> 資產及勞務	
					Bens duradouros 耐用品	
02	01	08	00		Outros bens duradouros 其他耐用品	80,000.00
					Bens não duradouros 非耐用品	
02	02	04	00		Consumos de secretaria 辦事處消耗	10,000.00
02	02	06	00		Vestuário 服裝	250,000.00
					Outros bens não duradouros 其他非耐用品	
02	02	07	01		Taças e lembranças 獎杯及紀念品	120,000.00
02	02	07	02		Outros 其他	100,000.00
					Aquisição de serviços 勞務之取得	
					Encargos das instalações 設施之負擔	
02	03	04	00		Locação de bens 資產租賃	80,000.00
02	03	05	00		Transportes e comunicações 交通及通訊	450,000.00
02	03	06	00		Representação 招待費	400,000.00
					Publicidade e propaganda 廣告及宣傳	
02	03	07	01		Produção 製作	450,000.00
02	03	07	02		Publicidade 廣告	80,000.00

Classificação Económica 經濟分類					Designação de despesas 開支名稱	Dotação 撥款
Capº 章	Gru. 節	Artº 條	No. 款	Alin 項		
02	03	08	01		Trabalhos especiais diversos 各項特別工作	
					Apoios médicos 醫療輔助	30,000.00
02	03	08	02		Seguranças 保安	10,000.00
02	03	08	03		Outros trabalhos especiais 其他特別工作	250,000.00
02	03	09	00		Encargos não especificados 未列明之負擔	180,000.00
					<b>Outras despesas correntes</b> 其他經常開支	
					Diversas 雜項	
05	04	00	00	01	Prémios 獎品	1,000,000.00
					<b>TOTAL:</b> 總計	<b>3,500,000.00</b>

Conselho Administrativo do Fundo de Desenvolvimento Desportivo, em Macau, aos 30 de Outubro de 1996. — O Presidente, substituto, *Carlos Carvalho*. — O Representante da Direcção dos Serviços de Finanças, *Rui Pedro de Carvalho Peres do Amaral*. — O Chefe da DAF do IDM, *Daniel dos Santos F. M. de Mendonça*.

一九九六年十月三十日於澳門體育發展基金行政管理委員會

代主席 賈華育  
財政司代表 夏利樂  
體育總署行政暨財政處處長 文東沙

#### Portaria n.º 72/97/M

de 31 de Março

Considerando que o chefe principal n.º 400 841, Felisberto António do Rosário, do Corpo de Bombeiros de Macau, ao longo dos seus 13 anos de serviço efectivo, demonstrou possuir elevado espírito de missão, grande dedicação ao serviço e sentido de responsabilidade;

Considerando que, nas situações em que foi chamado a intervir, revelou elevadas qualidades de trabalho, espírito de sacrifício, abnegação, honestidade e elevado sentido do dever, tendo contribuído de forma meritória para o bom nome e prestígio do Corpo de Bombeiros e das Forças de Segurança de Macau;

Reconhecendo a competente acção desenvolvida ao longo da sua carreira e as qualidades que demonstrou possuir na sua actividade profissional, salientando-se as funções que desempenhou na chefia do Departamento Técnico do Corpo de Bombeiros;

Nestes termos, no uso da competência atribuída pelo artigo 7.º

do Decreto-Lei n.º 42/82/M, de 3 de Setembro, o Governador manda:

Artigo único. Que, nos termos da alínea a) do n.º 2 do artigo 5.º do Decreto-Lei n.º 42/82/M, de 3 de Setembro, seja concedida ao chefe principal n.º 400 841, Felisberto António do Rosário, do Corpo de Bombeiros de Macau, a Medalha de Mérito Profissional.

Governo de Macau, aos 27 de Março de 1997.

Publique-se.

O Governador, *Vasco Rocha Vieira*.

#### Portaria n.º 73/97/M

de 31 de Março

Considerando que o subchefe n.º 407 771, Lao Kin In, do Corpo de Bombeiros de Macau, ao longo dos seus 20 anos de serviço efectivo, demonstrou possuir elevado espírito de missão, grande dedicação ao serviço e sentido de responsabilidade;